

FOLIA ORIENTALIA

TOME IV

1962

SOMMAIRE:

Articles

Pages

- Tadeusz Lewicki, Écrivains arabes du IX^e au XVI^e siècle traitant de l'ambre jaune de la Baltique et de son importation en pays arabes 1
- Maria Czapkiewicz, Tätowierung bei den irakischen Arabern 41
- Wojciech Skalmowski, Über einige statistisch erfassbare Züge der persischen Sprachentwicklung 47
- Franciszek Machalski, Vahid Dastgardī and his „Armağan“ 81
- Włodzimierz Zajączkowski, Tatarische Volkslieder aus Dobrudscha 105
- Stanisław Stachowski, Die osmanisch-türkischen Lehnwörter im Serbokroatischen und ihre Bedeutung für die historische Phonetik des Osmanisch-türkischen 143
- Kazimierz Roszko, Les contes des Arméniens polonais de Kuty. Textes, traduction et vocabulaire (suite) 171
- Roman Stopa, Bushman as a language of primitive type 187
- Roman Stopa, Lautliche und grammatische Probleme der Khoisan-sprachen 209
- Tadeusz Milewski, Typological Similarities between Caucasian and American Indian Languages 221
- Jan Kinle, Jadeite—its Importance for the Problem of Asia-America Pre-Columbian Relations 231
- Tomasz Marszewski, The Age of Maize Cultivation in Asia (A review of hypotheses and new ethnographical, linguistic and historical data) 243
- Tadeusz Milewski, Jan Kinle, Tomasz Marszewski, Methodological Notes on the Investigation of Linguistic and Cultural Contacts between Asia and America in pre-Columbian Era 297
- P. В. Кебуладзе, К вопросу об обращении польских монет в Грузии 299

Documents et communications

- T. Lewicki, Un témoignage arabe inconnu sur les Slaves de l'an 720 319
- A. Małecka, La côte orientale de l'Afrique au Moyen Âge d'après le Kitāb ar-rawḍ al-mi'fār de Al-Himyārī (XV^e siècle) 331
- F. Machalski, Ahwond Mollā Fath-'alī d'Isfahān et son *Hwāb-e šegheft* 340
- K. Skarżyńska, Moeurs et rites nuptiaux chez quelques groupes ethniques d'Égypte, de Nubie et de Libye, d'après les récents travaux arabes 343

A suivre p. 3. de la couverture

KRAKÓW 1963

Anīs al-Hūrī al Maḳdīsī الحديث العربي في العالم الادبية في العالم العربي (A. Czapkiewicz) p. 353 — Mansoor M., English-Arabic Dictionary of Political, Diplomatic and Conference Terms, (M. Kowalska), p. 354 — Irağ Afşār, Fehrest-e maḳālāt-e fārsī (F. Machalski), p. 356 — D. S. Kommissarov, Očerki sovremennoy persidskoy prozy (F. Machalski), p. 356 — X. G. Korogly, Persidskie poslowicy i pogoworki (W. Skalmowski), p. 358 — S. A. Wolf, Grosses Wörterbuch der Zigeunersprache (T. Pobożniak), p. 359 — Johann Knobloch, Romāni-Texte aus dem Burgenland (T. Pobożniak), p. 362 — G. C. Miles, A ninth century hoard of dirhems found at Suza, (A. Kmietowicz), p. 365 — A. Czapkiewicz, T. Lewicki, S. Nosek, M. Opozda-Czapkiewicz, Skarb dirhemów arabskich z Czechowa (F. Kmietowicz), p. 373 — M. Czapkiewicz, F. Kmietowicz, Skarb monet arabskich z okolic Drohiczyzna nad Bugiem (Stanisława Kubiak), p. 377 — J. Aquilina, Papers in Maltese Linguistics (Helena Jędrus), p. 381

Correspondence

Mayer A. Halévy, Quelques observations en marge des „Folia Orientalia“ 385

PAŃSTWOWE WYDAWNICTWO NAUKOWE — ODDZIAŁ W KRAKOWIE 1963

Nakład 600+100 egz. — Objętość: ark. wyd. 23,25 ark. druk. 24¹/₁₆ + 4 wkładki. — Papier druk. sat. kl. III. 61×86/80 g. — Oddano do składania 10. IX. 1962. — Podpisano do druku 18. VII. 1963 r. — Druk ukończono w sierpniu 1963 r. — Zam. 504/62. — Cena zł 58

DRUKARNIA UNIWERSYTETU JAGIELLOŃSKIEGO

FOLIA ORIENTALIA

Revue des Études Orientales publiée par la
Commission Orientaliste — Section de Cra-
covie de l'Académie Polonaise des Sciences

CONSEIL DE RÉDACTION:

Président: Tadeusz Lewicki

MEMBRES:

Stanisław J. Gąsiorowski, Aleksey Klawek, Franciszek Machalski, Tadeusz
Pobożniak, Jan Safarewicz, Roman Stopa, Włodzimierz Zajączkowski,
Władysław Zimnicki

RÉDACTEUR

Franciszek Machalski

SECRÉTAIRE

Wojciech Skalmowski

PARAIT UNE FOIS PAR AN

Prière d'adresser toute correspondance et d'envoyer les ouvrages pour comptes
rendus à la Rédaction des Folia Orientalia, Kraków, 32, rue Sławkowska, Pologne

Freie Universität Berlin
B 912 91-7181

POLSKA AKADEMIA NAUK ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
ODDZIAŁ W KRAKOWIE SECTION DE CRACOVIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA COMMISSION ORIENTALISTE

FOLIA ORIENTALIA

TOME IV

(1962)



UNIVERSITATI LITTERARUM
IAGELLONICAE CRACOVIENSIS
SEX SAECULA ABHINC
FAUSTIS AUSPICIIS CONDITAE
SACRUM

KRAKÓW 1963

FOLIA ORIENTALIA

Revue des Études Orientales publiée par la
Commission Orientaliste — Section de Cra-
covie de l'Académie Polonaise des Sciences

CONSEIL DE RÉDACTION:

Président: Tadeusz Lewicki

MEMBRES:

Stanisław J. Gąsiorowski, Aleksy Klawek, Franciszek Machalski, Tadeusz
Pobożniak, Jan Safarewicz, Roman Stopa, Włodzimierz Zajączkowski,
Władysław Zimnicki

RÉDACTEUR

Franciszek Machalski

SECRÉTAIRE

Wojciech Skalmowski

PARAÎT UNE FOIS PAR AN

Prière d'adresser toute correspondance et d'envoyer les ouvrages pour comptes
rendus à la Rédaction des Folia Orientalia, Kraków, 32, rue Sławkowska, Pologne

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

T. Lewicki, Écrivains arabes du IX ^e au XVI ^e siècle traitant de l'ambre jaune de la Baltique et de son importation en pays arabes	1
M. Czapkiewicz, Tätowierung bei den irakischen Arabern	41
W. Skalmowski, Über einige statistisch erfassbare Züge der persischen Sprachentwicklung	47
F. Machalski, Vahid Dastgardī and his „Armagān“	81
W. Zajączkowski, Tatarische Volkslieder aus Dobrudscha	105
S. Stachowski, Die osmanisch-türkischen Lehnwörter im Serbokroati- schen und ihre Bedeutung für die historische Phonetik des Osma- nisch-türkischen	143
K. Roszko, Les contes des Arméniens polonais de Kutý. Textes, tra- duction et vocabulaire (suite)	171
R. Stopa, Bushman as a language of primitive type	187
— Lautliche und grammatische Probleme der Khoisansprachen	209
T. Milewski, Typological Similarities between Caucasian and American- Indian languages	221
J. Kinle, Jadeite — its Importance for the Problem of Asia-America Pre-Columbian Relationship	231
T. Marszewski, The Age of Maize Cultivation in Asia. (A Review of Hypotheses and New Ethnographical, Linguistic and Historical data)	243
T. Milewski, J. Kinle, T. Marszewski, Methodological Notes on the Investigation of Linguistic and Cultural Contacts between Asia and America in Pre-Columbian Era	297
P. B. Кебуладзе, К вопросу об обращении польских монет в Грузии	299

DOCUMENTS ET COMMUNICATIONS

T. Lewicki, Un témoignage arabe inconnu sur les Slaves de l'an 720	319
A. Małecka, La côte orientale de l'Afrique au Moyen Âge d'après le Kitāb ar-rawḍ al-mi'tār de Al-Ḥimyarī (XV ^e siècle)	331
F. Machalski, Abwond Mollā Fath-'alī d'Isfahān et son <i>Hwāb-e šegift</i>	340
K. Skarżyńska, Moeurs et rites nuptiaux chez quelques groupes éthni- ques d'Égypte, de Nubie et de Libye, d'après les récents travaux arabes	343

BULLETIN CRITIQUE ET BIBLIOGRAPHIE

Anīs al-Ḥūrī al Maḳḍīsī الحديث العربي في العالم الادبية في العالم (A. Czapkiewicz), p. 353 — Mansoor M., English-Arabic Dictionary of Political, Diplomatic and Conference Terms, (M. Kowalska), p. 354 — Irağ Afşār, Fehrest-e maḳālāt-e fārsī (F. Machalski), p. 356 — D. S. Kommissarov, Očerki sovremennoy persidskoy prozy (F. Machalski), p. 356 — X. G. Korogly, Persidskie posłowicy i pogoworki (W. Skalmowski), p. 358 — S. A. Wolf, Grosses Wörterbuch der Zigeunersprache (T. Pobożniak), p. 359 — Johann Knobloch, Romāni-Texte aus dem Burgenland (T. Pobożniak), p. 362 — G. C. Miles, A ninth century hoard of dirhems found at Suza, (A. Kmietowicz), p. 365 — A. Czapkiewicz, T. Lewicki, S. Nosek, M. Opozda-Czapkiewicz, Skarb dirhemów arabskich z Czechowa (F. Kmietowicz), p. 373 — M. Czapkiewicz, F. Kmietowicz, Skarb monet arabskich z okolic Drohiczyzna nad Bugiem (S. Kubiak) p. 377 — J. Aquilina, Papers in Maltese Linguistics (H. Jędrus), p. 381.

CORRESPONDENCE

Mayer A. Halévy, Quelques observations en marge des „Folia Orientalia“ p. 385.

TADEUSZ LEWICKI

ÉCRIVAINS ARABES DU SIÈCLE IX^e AU XVI^e, TRAITANT DE L'AMBRE JAUNE DE LA BALTIQUE ET DE SON IMPORTATION EN PAYS ARABES

Ce serait une erreur de croire, comme le font certains chercheurs, que le rôle joué dans le commerce mondial par l'ambre jaune balte expirait avec la chute de Rome, principal consommateur de ce produit du Nord, dans l'antiquité. Par contre, il y a tout lieu de croire que l'ambre jaune n'a pas cessé d'être recherché, au Moyen Âge, par le midi de l'Europe. En effet, un document en rapport avec Théodoric le Grand, roi des Ostrogoths, parle d'une quantité considérable d'ambre jaune envoyée en Italie septentrionale du pays des Aestes, c'est-à-dire des Prusses au début du VI^e siècle¹. Il résulte assez clairement de cette information que la route qui reliait les côtes succinifères de la Sambie prussienne aux emporiums de l'Italie du Nord, à l'époque romaine, et qui traversait les territoires de la Pologne et de la Moravie actuelle, ainsi que celui de la Pannonie, survécut à la chute de Rome, à la période orageuse de la migration des peuples, et fut pratiqué au moins jusqu'au début du VI^e siècle, sinon plus longtemps encore. Il est donc plus que probable que c'est au commerce de l'ambre jaune que se rattache l'origine du centre commercial de Prusse, Truso, mentionné dans le récit du périple de Wulfstan (fin du IX^e siècle)². Cette ville (ou marché seule-

¹ Voir à ce propos W. Gaerte, *Urgeschichte Ostpreussens*, Königsberg, 1929, p. 305—307.

² Nous possédons une excellente et toute récente édition du périple de Wulfstan dans G. Labuda, *Źródła skandynawskie i anglosaskie do dziejów Słowiańszczyzny (Excerpta e fontibus gentium septentrionalium atque anglo-saxonum)* dans *Fontes origines Polonorum illustrantes* cura G. Labuda. Fontes septentrionales, t. I (= Labuda, *Excerpta*), Warszawa 1961. Sur Truso, voir *ibid.*, p. 69 (texte).